

111年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：新聞（選試英文）

科 目：新聞英文

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Please rewrite the following news into a Chinese news paragraph of (about 150-200 word). Please provide a headline and organize your writing into introduction, body and conclusion. (30 分)

“We are back to a cold-war mode,” says Norway’s Border Commissioner. The Arctic had been a rare area of successful co-operation between Russia and the West, but now the fragile system that has made it stable and predictable is under threat.

“The cold winds in the north did not originate there,” quips Norway’s Prime Minister. “No issue, no region, no matter of co-operation is unaffected by Ukraine,” he adds, “and what the full implications will be for the Arctic, we are yet to know the full extent.”

Virtually all contact with Russia in the Arctic has now stopped. Of the eight Arctic states, five are members of NATO, and two, Finland and Sweden, have now applied to join. Russia is the eighth. The Arctic Council, the main forum for dialogue among the eight, has been paused since March.

For the moment, the other Arctic states are focusing on finding a way to resume co-operation among themselves, without Russia. The Arctic is warming twice as fast as the global average and the Nordic countries, at least, consider collaboration on scientific research urgent.

The war in Ukraine and the breakdown in Arctic dialogue could also exacerbate tensions caused by Russia’s growing military presence in the region. Russian defense planning has preoccupied Scandinavian military strategists.

二、Please rewrite the Chinese news paragraph into English (around 120-150 words). Please provide a headline and organize your writing into introduction, body and conclusion. (40 分)

美國勞工部 6 月 10 日公布 5 月消費者物價指數 (CPI) 較去年同期飆升 8.6%，通膨達 40 年來新高，並無緩解跡象，主因仍在俄烏戰爭持續，造成能源與糧食價格上攀等供給面問題。外界關注中央銀行是否跟進美國腳步。專家解釋，升息讓房貸、車貸成本增加，若家庭支出增加幅度過大，勢必排擠其他消費，最後可能造成經濟衰退。國內應暫緩升息，畢竟疫情仍處高原期、內需衰退，升息打擊消費，與目前政府刺激消費政策抵觸。專家提醒，一旦美國產生消費排擠，臺灣出口將受劇烈影響，將壓抑消費、投資，此衝擊不容小覷。

三、Translate the following terms (from English to Chinese, from Chinese to English) and briefly explain their meanings in English. (30 分)

(一) Russia-Ukraine Attrition War

(二) Crypto Currency

(三) Supply chain disruption

(四) 新冠病毒普篩

(五) 超前部署